

KONWENCJA

dotycząca Światowej Organizacji Meteorologicznej, podpisano w Waszyngtonie dnia 11 października 1947 r.
(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 30 grudnia 1949 r. — Dz. U. R. P. Nr 63, poz. 531).

Przekład

W Imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

BOLESŁAW BIERUT

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 11 października 1947 r. podpisana została w Waszyngtonie Konwencja dotycząca Światowej Organizacji Meteorologicznej; Sejm Rzeczypospolitej Polskiej wyraził na nią swą zgodę dnia 30 grudnia 1949 r.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że wymieniona

Au Nom de la République de Pologne

BOLESŁAW BIERUT

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront fait savoir
ce qui suit:

Une Convention de l'Organisation Météorologique Mondiale ayant été signée à Washington le 11 octobre 1947, la Diète de la République de Pologne y a donné son consentement le 30 décembre 1949.

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons au nom de la République de Pologne en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons que le Convention sus-

Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego poleciliśmy wycisnąć na niniejszym Akcie pieczęć Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 25 marca 1950 roku.

(—) *Bolesław Bierut*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *Józef Cyrankiewicz*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych:

w z. (—) *S. Wierbłowski*

(Tekst konwencji znajduje się w załączniku Nr 3 do niniejszego numeru).

mentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de quoi Nous avons fait apposer à ces présentes le Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 25 mars 1950.

(—) *Bolesław Bierut*

Président du conseil des ministres

(—) *Józef Cyrankiewicz*

L. S.

Ministre des affaires étrangères

w z. (—) *S. Wierbłowski*

KONWENCJA
dotycząca Światowej Organizacji Meteorologicznej
CONVENTION
de l'Organisation Météorologique Mondiale
CONVENTION
of the World Meteorological Organization

Przekład

KONWENCJA DOTYCZĄCA
ŚWIATOWEJ ORGANIZACJI
METEOROLOGICZNEJ

W celu uzgodnienia, ujednostajnienia i ulepszenia działalności meteorologicznej w świecie oraz w celu należytego popierania wymiany wiadomości meteorologicznych między krajami, dla ułatwienia działalności ludzkiej, układające się Państwa wyrażają zgodę na następujące postanowienia niniejszej Konwencji:

CZĘŚĆ I
Ustanowienie

Artykuł 1

Ustanawia się niniejszym Światową Organizację Meteorologiczną (w dalszym ciągu zwaną Organizacją).

CZĘŚĆ II
Artykuł 2
Cele

Organizacja ma następujące cele:

- a) ułatwiać wszechświatową współpracę w dziedzinie zakładania sieci stacji dla dokonywania obserwacji meteorologicznych lub innych obserwacji geofizycznych związanych z meteorologią, popierać zakładanie i utrzymanie ośrodków meteorologicznych, mających za zadanie dostarczać biuletyny (serwisy) meteorologiczne;
- b) popierać zakładanie i utrzymanie systemów dla szybkiej wymiany wiadomości meteorologicznych;
- c) popierać działalność normalizacyjną obserwacji meteorologicznych i zapewniać jednolitość w ogłaszaniu obserwacji i statystyki;
- d) popierać zastosowanie meteorologii w dziedzinie lotnictwa, żeglugi, rolnictwa i

CONVENTION DE
L'ORGANISATION
METEOROLOGIQUE MONDIALE

Afin de coordonner, d'uniformiser et d'améliorer les activités météorologiques dans le monde et d'encourager l'échange efficace de renseignements météorologiques entre pays dans l'intérêt des diverses activités humaines, les Etats contractants ont d'un commun accord arrêté la Convention suivante:

PARTIE I
Etablissement

Article 1

L'Organisation Météorologique Mondiale (ci-après appelée l'Organisation) est établie par la présente Convention.

PARTIE II
Article 2
Buts

Les buts de l'Organisation sont les suivants:

- (a) faciliter la coopération mondiale en vue de l'établissement de réseaux de stations effectuant des observations météorologiques ou d'autres observations géophysiques se rapportant à la météorologie, et encourager l'établissement et le maintien de centres météorologiques chargés de fournir des services météorologiques;
- (b) encourager l'établissement et le maintien de systèmes pour l'échange rapide des renseignements météorologiques;
- (c) encourager la normalisation des observations météorologiques et assurer la publication uniforme d'observations et de statistiques;
- (d) encourager les applications de la météorologie à l'aviation, à la navigation maritime, à

CONVENTION
OF THE METEOROLOGICAL
ORGANISATION

With a view to coordinating, standardizing, and improving world meteorological activities and to encouraging an efficient exchange of meteorological information between countries in the aid of human activities the contracting States agree to the present Convention, as follows:

PART I
Establishment

Article 1

The World Meteorological Organization (hereinafter called the Organization) is hereby established.

PART II
Article 2
Purposes

The purposes of the Organization shall be:

- (a) To facilitate worldwide cooperation in the establishment of networks of stations for the making of meteorological observations or other geophysical observations related to meteorology and to promote the establishment and maintenance of meteorological centers charged with the provision of meteorological services;
- (b) To promote the establishment and maintenance of systems for the rapid exchange of weather information;
- (c) To promote standardization of meteorological observations and to ensure the uniform publication of observations and statistics;
- (d) To further the application of meteorology to aviation, shipping, agriculture, and

innych dziedzinach działalności ludzkiej;

- e) zachęcać do badań i ćwiczeń w dziedzinie meteorologii oraz współdziałać w ich uzgadnianiu w skali światowej.

C Z E Ś Ć III

Członkostwo

Artykuł 3

Członkowie

Członkami Organizacji, na podstawie ustalonego niniejszą Konwencją postępowania, mogą być:

- a) każde Państwo, reprezentowane na Konferencji Dyrektorów Międzynarodowej Organizacji Meteorologicznej, zebranej w Waszyngtonie, D. C. dnia 22 września 1947 r., wymienione w dołączonym Załączniku I, a które podpisze niniejszą Konwencję i ratyfikuje ją zgodnie z art. 32 lub które do niej przystąpi zgodnie z art. 33;
- b) każdy członek Narodów Zjednoczonych posiadający służbę meteorologiczną, który zgodnie z art. 33 przystąpi do niniejszej Konwencji;
- c) każde Państwo całkowicie odpowiedzialne za prowadzenie swych stosunków międzynarodowych i posiadające służbę meteorologiczną, nie wymienione w Załączniku I do niniejszej Konwencji i nie będące członkiem Narodów Zjednoczonych, po złożeniu w Sekretariacie Organizacji wniosku o przyjęcie w poczet członków i jego zatwierdzeniu przez dwie trzecie członków Organizacji, wyszczególnionych w paragrafach a), b) i c) niniejszego artykułu, które zgodnie z art. 33 przystąpi do niniejszej Konwencji;
- d) każde terytorium lub grupa terytoriów, utrzymujące własną służbę meteorologiczną i wymienione w dołączonym Załączniku II, w imieniu których, zgodnie z paragrafem a) art. 34, niniej-

l'agriculture et à d'autres activités humaines;

- (e) encourager les recherches et l'enseignement en météorologie, et concourir à la coordination des aspects internationaux de ces domaines.

P A R T I E III

Composition

Article 3

Membres

Peuvent devenir Membres de l'Organisation, aux termes de la présente Convention:

- (a) tout Etat représenté à la Conférence des Directeurs de l'Organisation Météorologique Internationale, réunie à Washington, D. C., le 22 septembre 1947, qui figure à l'Annexe I ci-jointe et qui signe la présente Convention et la ratifie conformément à l'article 32, ou y adhère conformément à l'article 33;
- (b) tout Membre des Nations Unies qui a un service météorologique, en adhérant à la présente Convention conformément à l'article 33;
- (c) tout Etat pleinement responsable de la conduite de ses relations internationales qui a un service météorologique, mais ne figure pas à l'Annexe I à la présente Convention et n'est pas Membre des Nations Unies, après qu'une demande d'admission aura été soumise au Secrétariat de l'Organisation et que cette demande aura été approuvée par les deux tiers des Membres de l'Organisation spécifiés aux alinéas (a) (b) et (c) du présent article, en adhérant à la présente Convention conformément à l'article 33;
- (d) tout territoire ou groupe de territoires qui maintient son propre service météorologique et figure à l'Annexe II ci-jointe, au nom duquel la présente Convention est appliquée, conformément à l'alinéa (a) de

other human activities; and

- (e) To encourage research and training in meteorology and to assist in coordinating the international aspects of such research and training.

P A R T III

Membership

Article 3

Members

The following may become Members of the Organization by the procedure set forth in the present Convention:

- (a) Any State represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D. C., on September 22, 1947, as listed in Annex I attached hereto, and which signs the present Convention and ratifies it in accordance with Article 32, or which accedes thereto, in accordance with Article 33;
- (b) Any Member of the United Nations having a meteorological service by acceding to the present Convention in accordance with Article 33;
- (c) Any State, fully responsible for the conduct of its international relations and having a meteorological service, not listed in Annex I of the present Convention and not a Member of the United Nations, after the submission of a request for membership to the Secretariat of the Organization and after its approval by two-thirds of the Members of the Organization as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article by acceding to the present Convention in accordance with Article 33;
- (d) Any territory or group of territories maintaining its own meteorological service and listed in Annex II attached hereto, upon application of the present Convention in its behalf,

szą Konwencję stosują Państwo lub Państwa odpowiedzialne za ich stosunki międzynarodowe i które były reprezentowane na Konferencji Dyrektorów Międzynarodowej Organizacji Meteorologicznej, zebranej w Waszyngtonie, D. C., dnia 22 września 1947 r., a które wymienia Załącznik I do niniejszej Konwencji;

- e) każde terytorium lub grupa terytoriów, nie wymienione w Załączniku II do niniejszej Konwencji, utrzymujące własną służbę meteorologiczną, lecz nie odpowiedzialne za prowadzenie swych stosunków międzynarodowych, w imieniu których, zgodnie z paragrafem b) art. 34, stosuje się niniejszą Konwencję, pod warunkiem, że wniosek o przyjęcie w poczet członków składa członek odpowiedzialny za jego stosunki międzynarodowe i że wniosek ten uzyska zgodę dwu trzecich członków Organizacji, wyszczególnionych w paragrafach a), b) i c) niniejszego artykułu;
- f) każde terytorium powiernicze lub grupa terytoriów powierniczych, utrzymujące własną służbę meteorologiczną i administrowane przez Narody Zjednoczone, do których zgodnie z art. 34 Narody Zjednoczone stosują niniejszą Konwencję. Każdy wniosek o przyjęcie w poczet członków Organizacji powinien wskazywać odpowiedni paragraf niniejszego artykułu, na podstawie którego dokonuje się przyjęcia.

C Z E Ś Ć I V

Organizacja

Artykuł 4

(a) Organizacja obejmuje:

- (1) Światowy Kongres Meteorologiczny (w dalszym ciągu zwany Kongresem);
- (2) Komitet Wykonawczy;
- (3) Regionalne Zrzeszenia Meteorologiczne (w dalszym ciągu zwane Regionalnymi Zrzeszeniami);

l'article 34, par l'Etat ou les Etats responsable (s) de ses relations internationales représenté (s) à la Conférence des Directeurs de l'Organisation Météorologique Internationale, réunie à Washington, D. C., le 22 septembre 1947, et dont le nom figure à l'Annexe I de la présente Convention;

(e) tout territoire ou groupe de territoires, ne figurant pas à l'Annexe II à la présente Convention, qui maintient son propre service météorologique, mais n'est pas responsable de la conduite de ses relations internationales, au nom duquel la présente Convention est appliquée conformément à l'alinéa (b) de l'article 34, sous réserve que la demande d'admission soit présentée par le Membre responsable de ses relations internationales et obtienne l'approbation des deux tiers des Membres de l'Organisation spécifiés aux alinéas (a) (b) et (c) du présent article;

(f) tout territoire ou groupe de territoires sous tutelle maintenant son propre service météorologique et administré par les Nations Unies, auquel les Nations Unies, appliquent la présente Convention conformément à l'article 34.
Toute demande d'admission comme Membre de l'Organisation doit indiquer en vertu de quel alinéa du présent article l'admission est sollicitée.

P A R T I E I V

Organisation

Article 4

(a) L'Organisation comprend:

- (1) le Congrès Météorologique Mondiale (ci-après appelé le Congrès);
- (2) le Comité Exécutif;
- (3) les Associations Météorologiques Régionales (ci-après appelées les Associations Régionales);

in accordance with paragraph (a) of Article 34, by the State or States responsible for its international relations and represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D. C., on September 22, 1947, as listed in Annex I of the present Convention.

(e) Any territory or group of territories, not listed in Annex II of the present Convention, maintaining its own meteorological service but not responsible for the conduct of its international relations, on behalf of which the present Convention is applied in accordance with paragraph (b) of Article 34, provided that the request for membership is presented by the Member responsible for its international relations, and secures approval by two-thirds of the Members of the Organization as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article.

(f) Any trust territory or group of trust territories maintaining its own meteorological service and administered by the United Nations to which the United Nations applies the present Convention in accordance with Article 34.

Any request for membership in the Organization shall state in accordance with which paragraph of this Article membership is sought.

P A R T I V

Organization

Article 4

(a) The Organization shall comprise:

- (1) The World Meteorological Congress (hereinafter called the Congress);
- (2) The Executive Committee;
- (3) Regional Meteorological Associations (hereinafter called the Regional Associations);

- (4) Komisje Techniczne;
(5) Sekretariat.
(b) Organizacja będzie mieć Przewodniczącego i dwu Wiceprzewodniczących, którzy równocześnie będą pełnić funkcje Przewodniczącego i Wiceprzewodniczących Kongresu oraz Komitetu Wykonawczego.

C Z Ę Ś Ć V

Wybieralność

Artykuł 5

(a) Bierne prawo wyborcze w wyborach na urząd Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego Organizacji, Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego Zrzeszeń Regionalnych oraz, stosownie do art. 13 (c) niniejszej Konwencji, na członków Komitetu Wykonawczego, będzie ograniczać się do Dyrektorów Służby Meteorologicznej członków Organizacji.

(b) Przy wykonywaniu swych obowiązków funkcjonariusze Organizacji i członkowie Komitetu Wykonawczego będą uważali siebie raczej za przedstawicieli Organizacji, niż za przedstawicieli jej poszczególnych członków.

C Z Ę Ś Ć VI

Światowy Kongres Meteorologiczny

Artykuł 6

Skład

(a) Kongres jest najwyższym organem Organizacji i składa się z delegatów, którzy reprezentują członków. Każdy członek wyznaczy jednego spośród swych delegatów jako głównego delegata, którym powinien być dyrektor jego służby meteorologicznej.

(b) W celu zapewnienia możliwie jak najszerzej reprezentacji technicznej, Przewodniczący może zaprosić do jawienia się i wzięcia udziału w dyskusjach Kongresu

- (4) les Commissions Techniques;
(5) le Secrétariat.
(b) L'Organisation aura un Président et deux Vice-Présidents qui seront également Présidents et Vice-Présidents du Congrès et du Comité Exécutif.

P A R T I E V

Eligibilité

Article 5

(a) Seuls les Directeurs des Services météorologiques des Membres de l'Organisation pourront être élus à la Présidence et aux Vice-Présidences de l'Organisation, à la Présidence et Vice-Présidence des Associations Régionales, et, sous réserve des dispositions de l'article 13, alinéa (c), de la présente Convention, comme membres du Comité Exécutif.

(b) Dans l'accomplissement de leurs devoirs, les membres du Bureau de l'Organisation et les membres du Comité Exécutif se considéreront comme les représentants de l'Organisation et non comme ceux de Membres particuliers de l'Organisation.

P A R T I E VI

Le Congrès Météorologique Mondial

Article 6

Composition

(a) Le Congrès est l'organisme suprême de l'Organisation et se compose de délégués représentant les Membres. Chacun des Membres désigne un de ses délégués, qui devrait être le directeur de son service météorologique, comme délégué principal.

(b) En vue d'obtenir la plus grande représentation technique possible, tout directeur d'un service météorologique ou toute personne peuvent être invités

- (4) Technical Commissions;
(5) The Secretariat.
(b) There shall be a President and two Vice-Presidents of the Organization who shall also be President and Vice-Presidents of the Congress and of the Executive Committee.

P A R T V

Eligibility

Article 5

(a) Eligibility for election to the offices of President and Vice-President of the Organization, of President and Vice-President of the Regional Associations, and for membership, subject to the provisions of Article 13 (c) of the present Convention, on the Executive Committee should be confined to the Directors of Meteorological Services of Members of the Organization.

(b) In the performance of their duties, the officers of the Organization and the members of the Executive Committee should regard themselves as representatives of the Organization rather than as representatives of particular Members thereof.

P A R T VI

The World Meteorological Congress

Article 6

Composition

(a) The Congress is the supreme body of the Organization and shall be composed of delegates representing Members. Each Member shall designate one of its delegates, who should be the director of its meteorological service, as its principal delegate.

(b) With a view to securing the widest possible technical representation, any director of a meteorological service or any other

każdego dyrektora służby meteorologicznej lub jakakolwiek iną osobę.

par le Président à assister et à participer aux discussions du Congrès.

individual may be invited by the President to be present at and participate in the discussions of the Congress.

Artykuł 7

Funkcje

Kongres sprawuje następujące funkcje:

- (a) ustala ogólne przepisy, które w ramach postanowień niniejszej Konwencji określają skład i czynności różnorodnych organów Organizacji;
- (b) określa własne przepisy proceduralne;
- (c) wybiera Przewodniczącego i Wiceprzewodniczących Organizacji oraz innych członków Komitetu Wykonawczego, zgodnie z postanowieniami art. 10 (a) (4) niniejszej Konwencji. Przewodniczących i Wiceprzewodniczących Zrzeszeń Regionalnych oraz Komisji Technicznych wybiera się zgodnie z odnośnymi postanowieniami art. 18 (e) i 19 (c) niniejszej Konwencji;
- (d) przyjmuje przepisy techniczne, dotyczące praktyki i postępowania w dziedzinie meteorologii;
- (e) określa ogólny kierunek postępowania dla wypełnienia celów Organizacji, ustalonych w art. 2 niniejszej Konwencji;
- (f) udziela zaleceń członkom w sprawach związanych z realizacją celów Organizacji;
- (g) przekazuje innym organom Organizacji wszelkie sprawy, które w zakresie przewidzianym niniejszą Konwencją podlegają ich kompetencji;
- (h) bada sprawozdania i działalność Komitetu Wykonawczego oraz podejmuje w tym względzie akcje, jaką uzna za stosowną;
- (i) ustanawia Zrzeszenia Regionalne, zgodnie z przepisami art. 18 określa ich zasięg geograficzny, uzgadnia ich działalność i rozważa ich zalecenia;

Article 7

Fonctions

Les fonctions du Congrès sont les suivantes:

- (a) établir un Règlement général qui fixe, dans le cadre des dispositions de la présente Convention, la constitution et les fonctions des divers organes de l'Organisation;
- (b) établir son propre Règlement intérieur;
- (c) élire le Président et les Vice-Présidents de l'Organisation, et les autres membres du Comité Exécutif, conformément aux dispositions de l'article 10 alinéa (a, 4), de la présente Convention, sauf les Présidents et les Vice-Présidents des Associations Régionales, et des Commissions Techniques, qui sont élus conformément aux dispositions des articles 18, alinéa (e) et 19 alinéa (c), respectivement, de la présente Convention;
- (d) adopter des règlements techniques relatifs aux pratiques et procédures météorologiques;
- (e) déterminer des mesures d'ordre général, afin d'atteindre les buts de l'Organisation, qui sont énoncés à l'article 2 de la présente Convention;
- (f) faire des recommandations aux Membres sur les questions relevant de la compétence de l'Organisation;
- (g) renvoyer à chaque organe de l'Organisation les questions qui, dans le cadre de la présente Convention, sont du ressort de cet organe;
- (h) examiner les rapports et les activités du Comité Exécutif et prendre toutes mesures utiles à cet égard;
- (i) établir des Associations Régionales conformément aux dispositions de l'article 18; fixer leurs limites géographiques, coordonner leurs activités et

Article 7

Functions

The functions of the Congress shall be:

- (a) To determine general regulations, subject to the provisions of the present Convention, prescribing the constitution and the functions of the various bodies of the Organization;
- (b) To determine its own rules of procedure;
- (c) To elect the President and Vice-Presidents of the Organization, and other Members of the Executive Committee, in accordance with the provisions of Article 10 (a) (4) of the present Convention. Presidents and Vice-Presidents of Regional Associations and Technical Commissions shall be elected in accordance with the provisions of Articles 18 (e) and 19 (c), respectively, of the present Convention;
- (d) To adopt technical regulations covering meteorological practices and procedures;
- (e) To determine general policies for the fulfilment of the purposes of the Organization as set forth in Article 2 of the present Convention;
- (f) To make recommendations to members on matters within the purposes of the Organization;
- (g) To refer to any other body of the Organization any matter within the provisions of the present Convention upon which such body is empowered to act;
- (h) To consider the reports and activities of the Executive Committee and to take such action in regard thereto as the Congress may determine;
- (i) To establish Regional Associations in accordance with the provisions of Article 18; to determine their geographical limits, coordinate

(j) ustanawia Komisje Techniczne, zgodnie z przepisami art. 19; określa ich zakres działania, uzgadnia działalność i rozważa ich zalecenia;

(k) wyznacza siedzibę Sekretariatu Organizacji;

(l) podejmuje wszystkie inne stosowne czynności dla popierania celów Organizacji.

Artykuł 8

Wykonanie uchwał Kongresu

(a) Wszyscy członkowie powinni dołożyć wszelkich starań dla wykonania uchwał Kongresu.

(b) Jeżeli jednak jakkolwiek członek uzna za niemożliwe wprowadzenie w życie pewnego wymagania uchwały technicznej, przyjętej przez Kongres, powinien o tym powiadomić Sekretariat Generalny Organizacji, czy niemożność ta jest prowizoryczna czy ostateczna oraz wskazać jej powody.

Artykuł 9

Zebrania

Zebrania Kongresu będą zwoływane na podstawie decyzji Kongresu lub Komitetu Wykonawczego w odstępach czasu nie przekraczających czterech lat.

Artykuł 10

Głosowanie

(a) W podejmowaniu uchwał Kongresu każdy członek będzie miał jeden głos z tym, że jedynie członkowie Organizacji będący Państwami, wyszczególnieni w paragrafach (a), (b) i (c) art. 3 niniejszej Konwencji (w dalszym ciągu określni jako „Członkowie będący Państwami”), będą upoważnieni do głosowania w każdej z następujących spraw:

(1) zmiana lub interpretacja niniejszej Konwencji bądź projekty

examiner leurs recommandations;

(j) établir des Commissions Techniques conformément aux dispositions de l'article 19, définir leurs attributions, coordonner leurs activités et examiner leurs recommandations;

(k) fixer le siège du Secrétariat de l'Organisation;

(l) prendre toute autre mesure susceptible de servir les buts de l'Organisation.

Article 8

Exécution des décisions du Congrès

(a) Les Membres doivent faire tous leurs efforts pour mettre à exécution les décisions du Congrès;

(b) toutefois, s'il est impossible à un Membre de mettre en vigueur quelque stipulation d'une résolution technique adoptée par le Congrès, ce Membre doit indiquer au Secrétaire Général de l'Organisation si son incapacité est provisoire ou finale, ainsi que les raisons qui en sont la cause.

Article 9

Réunions

Les réunions du Congrès sont convoquées sur décision du Congrès ou du Comité Exécutif, à des intervalles n'excédant pas quatre ans.

Article 10

Vote

(a) Chaque Membre du Congrès dispose d'une voix dans les décisions du Congrès; toutefois, seuls les Membres de l'Organisation qui sont les Etats spécifiés aux alinéas (a) (b) et (c) de l'article 3 de la présente Convention (ci-après appelés les Membres qui sont des Etats) ont le droit de voter sur les sujets suivants:

(1) Modification ou interprétation de la présente Con-

nate their activities, and consider their recommendations;

(j) To establish Technical Commissions in accordance with the provisions of Article 19; to define their terms of reference, coordinate their activities, and consider their recommendations;

(k) To determine the location of the Secretariat of the Organization;

(l) To take any other appropriate action to further the purposes of the Organization.

Article 8

Execution of Congress Decisions

(a) All Members shall do their utmost to implement the decisions of the Congress.

(b) If, however, any Member finds it impracticable to give effect to some requirement in a technical resolution adopted by Congress, such Member shall inform the Secretary General of the Organization whether its inability to give effect to it is provisional or final, and state its reasons therefor.

Article 9

Meetings

Meetings of the Congress shall be convened by decision of the Congress or of the Executive Committee at intervals not exceeding four years.

Article 10

Voting

(a) Each Member shall have one vote in decisions of the Congress, except that only Members of the Organization which are States, as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of Article 3 of the present Convention, (hereinafter referred to as „Members which are States”), shall be entitled to vote on any of the following subjects:

(1) Amendment or interpretation of the present

dotyczące nowej Konwencji;

(2) członkostwo Organizacji;

(3) stosunki z Narodami Zjednoczonymi i innymi organizacjami międzyrządowymi;

(4) wybór Przewodniczącego i Wiceprzewodniczących Organizacji oraz członków Komitetu Wykonawczego, innych niż Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Zrzeszeń Regionalnych.

(b) Uchwały Kongresu zapadają większością dwu trzecich głosów oddanych za lub przeciw, wyjąwszy wybory jednostek, na jakiegokolwiek stanowiska w Organizacji, które dokonuje się zwykłą większością oddanych głosów. Postanowienia niniejszego paragrafu nie będą jednak stosowane do uchwał powziętych zgodnie z art. 3, 25, 26 i 28 niniejszej Konwencji.

Artykuł 11 Quorum

Do utworzenia quorum zebrań Kongresu wymagana jest obecność większości członków. Do utworzenia quorum zebrań Kongresu, na których mają być powzięte uchwały w sprawach wliczonych w paragrafie (a) art. 10, wymagana jest obecność większości członków będących Państwami.

Artykuł 12 Pierwsze zebranie Kongresu

Przewodniczący Międzynarodowego Komitetu Meteorologicznego Międzynarodowej Organizacji Meteorologicznej zwoła pierwsze zebranie Kongresu w czasie możliwie jak najszybszym, po wejściu w życie niniejszej Konwencji.

C Z E Ś Ć VII Komitet Wykonawczy

Artykuł 13 Skład

W skład Komitetu Wykonawczego wchodzi:

vention, ou propositions pour une nouvelle Convention;

(2) Questions relatives aux Membres de l'Organisation;

(3) Relations avec les Nations Unies et autres organisations intergouvernementales;

(4) Election du Président et des Vice-Présidents de l'Organisation, et des membres du Comité Exécutif autres que les Présidents et les Vice-Présidents des Associations Régionales.

(b) Les décisions du Congrès sont prises à la majorité des deux tiers des voix exprimées pour et contre, sauf en ce qui concerne l'élection à tout poste dans l'Organisation, qui se fait à la majorité simple des voix exprimées. Les dispositions du présent alinéa, toutefois, ne s'appliquent pas aux décisions prises en vertu des articles 3, 25, 26 et 28 de la présente Convention.

Article 11 Quorum

La présence de la majorité des Membres est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions du Congrès. Pour les réunions du Congrès où des décisions sont prises sur les sujets énumérés à l'alinéa (a) de l'article 10, la présence de la majorité des Membres qui sont des Etats est nécessaire pour qu'il y ait quorum.

Article 12 Première réunion du Congrès

La première réunion du Congrès sera convoquée par le Pré-Météorologique Internationale aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

PARTIE VII Le Comité Exécutif

Article 13 Composition

Le Comité Exécutif est composé:

Convention or proposals for a new Convention;

(2) Membership of the Organization;

(3) Relations with the United Nations and other intergovernmental organizations;

(4) Election of the President and Vice-Presidents of the Organization and of the members of the Executive Committee other than the Presidents and Vice-Presidents of the Regional Associations.

(b) Decisions of the Congress shall be by two-thirds majority of the votes cast for and against, except that elections of individuals to serve in any capacity in the Organization shall be by simple majority of the votes cast. The provisions of this paragraph, however, shall not apply to decisions taken in accordance with Articles 3, 25, 26, and 28 of the present Convention.

Article 11 Quorum

A majority of the Members shall be required to constitute a quorum for meetings of the Congress. For those meetings of the Congress at which decisions are taken on the subjects enumerated in paragraph (a) of Article 10, a majority of the Members which are States shall be required to constitute a quorum.

Article 12 First Meeting of the Congress

The first meeting of the Congress shall be convened by the President of the International Meteorological Committee of the International Meteorological Organization as soon as practicable after the coming into force of the present Convention.

PART VII The Executive Committee

Article 13 Composition

The Executive Committee shall consist of:

(a) Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Organizacji;

(b) Przewodniczący Zrzeszeń Regionalnych lub w wypadku, kiedy Przewodniczący nie mogą uczestniczyć, ich zastępcy, zgodnie z przepisami ogólnymi;

(c) Dyrektorzy służb meteorologicznych członków Organizacji lub ich zastępcy, w liczbie odpowiadającej ilości obszarów (regionów), pod warunkiem, że nie więcej aniżeli jedna trzecia członków Komitetu Wykonawczego, łącznie z Przewodniczącym i Wiceprzewodniczącymi Organizacji, pochodzących będzie z jednego obszaru.

(a) du Président et des Vice-Présidents de l'Organisation;

(b) des Présidents des Associations Régionales ou, au cas où certains Présidents ne pourraient être présents, de leurs suppléants, ainsi qu'il est prévu au Règlement général;

(c) de Directeurs des Services météorologiques des Membres de l'Organisation ou de leurs suppléants, en nombre égal à celui des Régions, sous réserve qu'aucune région ne puisse compter plus d'un tiers des membres du Comité Exécutif, y compris le Président et les Vice-Présidents de l'Organisation.

(a) The President and Vice-Presidents of the Organization;

(b) The Presidents of Regional Associations, or in the event that Presidents cannot attend, alternates as provided for in the general regulations;

(c) Directors of Meteorological Services of Members of the Organization or their alternates, equal in number to the number of Regions, provided that not more than onethird of the members of the Executive Committee, including the President and Vice-Presidents of the Organization, shall come from one region.

Artykuł 14

Funkcje

Ciałem wykonawczym Kongresu jest Komitet Wykonawczy, którego funkcje są następujące:

(a) nadzór nad wykonaniem uchwał Kongresu;

(b) stosowanie uchwał wpływających z zaleceń Komisji Technicznych w sprawach nagłych, dotyczących przepisów technicznych, pod warunkiem, że wszystkie zainteresowane Zrzeszenia Regionalne będą mogły wyrazić swą zgodę lub jej odmówić przed ich przyjęciem przez Komitet Wykonawczy;

(c) zaopatrywanie w wiadomości techniczne, udzielanie rad i pomocy w dziedzinie meteorologii;

(d) studiowanie i udzielanie zaleceń we wszystkich sprawach, dotyczących międzynarodowej meteorologii i funkcjonowania służb meteorologicznych;

(e) przygotowywanie porządku obrad Kongresu oraz kierowanie Zrzeszeniami Regionalnymi i Komisjami Technicznymi w przygotowaniu ich porządku obrad;

(f) składanie sprawozdań ze swej działalności na każdej sesji Kongresu;

Article 14

Fonctions

Le Comité Exécutif est l'organe exécutif du Congrès et ses fonctions consistent à:

(a) surveiller l'exécution des résolutions du Congrès;

(b) adopter des résolutions émanant de recommandations des Commissions Techniques sur des questions urgentes portant sur les règlements techniques, sous réserve qu'il soit permis à toute Association Régionale intéressée d'exprimer son approbation ou désapprobation préalablement à l'adoption de ces résolutions par le Comité Exécutif;

(c) fournir des renseignements et des avis d'ordre technique, et toute l'assistance technique possible dans le domaine de la météorologie;

(d) étudier toute question intéressant la météorologie internationale et le fonctionnement des Services météorologiques, et faire des recommandations y relatives;

(e) préparer l'Ordre du Jour du Congrès et guider les Associations Régionales et les Commissions Techniques dans la préparation du programme de leurs travaux;

(f) présenter un rapport sur ses activités à chaque session du Congrès;

Article 14

Functions

The Executive Committee is the executive body of the Congress and its functions shall be:

(a) To supervise the execution of the resolutions of the Congress;

(b) To adopt resolutions arising out of recommendations of the Technical Commissions on matters of urgency affecting the technical regulations, provided that all Regional Associations concerned are given an opportunity to express their approval or disapproval before adoption by the Executive Committee;

(c) To provide technical information, counsel, and assistance in the field of meteorology;

(d) To study and make recommendations on any matter affecting international meteorology and the operation of meteorological services;

(e) To prepare the agenda for the Congress and to give guidance to the Regional Associations and Technical Commissions in the preparation of their agenda;

(f) To report on its activities to each session of the Congress;

(g) administrowanie finansami Organizacji zgodnie z postanowieniami Części XI niniejszej Konwencji;

(h) wykonywanie wszystkich innych funkcji, które może mu zlecić Kongres lub wyznaczy niniejsza Konwencja.

Artykuł 15

Zebrań

Komitet Wykonawczy zbierać się będzie przynajmniej raz w roku. Czas i miejsce zebrań określi Przewodniczący Organizacji, biorąc pod uwagę opinie innych członków Komitetu.

Artykuł 16

Głosowanie

Uchwały Komitetu Wykonawczego zapadają większością dwu trzecich głosów oddanych za lub przeciw. Każdy członek Komitetu Wykonawczego ma tylko jeden głos, chociażby posiadał więcej niż jedną funkcję.

Artykuł 17

Quorum

Quorum tworzy większość członków Komitetu Wykonawczego.

CZĘŚĆ VIII

Zrzeszenia Regionalne

Artykuł 18

(a) W skład Zrzeszeń Regionalnych wchodzi członkowie Organizacji, których sieć leży całkowicie lub częściowo rozciąga się na dany okręg.

(b) Członkowie Organizacji są uprawnieni do uczestniczenia w Zebraniach Zrzeszeń Regionalnych, do których nie należą, do brania udziału w dyskusjach, przedkładania swych poglądów w sprawach dotyczących ich własnej służby meteorologicznej, ale nie będą mieć prawa głosowania.

(g) gérer les finances de l'Organisation conformément aux dispositions de la Partie XI de la présente Convention;

(h) assurer toutes autres fonctions qui pourraient lui être confiées par le Congrès ou par la présente Convention.

Article 15

Réunions

Le Comité Exécutif se réunira au moins une fois par an. La date et le lieu de réunion sont fixés par le Président de l'Organisation, compte tenu de l'opinion des autres membres du Comité.

Article 16

Vote

Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité des deux tiers des voix exprimées pour et contre. Chaque membre du Comité Exécutif dispose d'une seule voix, quand bien même il serait membre à plus d'un titre.

Article 17

Quorum

La présence de la majorité des membres du Comité Exécutif constitue le quorum.

PARTIE VIII

Associations Régionales

Article 18

(a) Les Associations Régionales sont composées des Membres de l'Organisation dont tout ou partie des réseaux se trouve dans la Région.

(b) Les Membres de l'Organisation ont le droit d'assister aux réunions des Associations Régionales auxquelles ils n'appartiennent pas; de prendre part aux débats; de présenter leurs vues sur les questions qui concernent leur propre Service météorologique, mais il n'ont pas le droit de vote.

(g) To administer the finances of the Organization in accordance with the provisions of Part XI of the present Convention;

(h) To perform such other functions as may be conferred on it by the Congress or by the present Convention.

Article 15

Meetings

The Executive Committee shall meet at least once a year. The time and place of the meeting shall be determined by the President of the Organization, taking account of the views of the other members of the Committee.

Article 16

Voting

Decisions of the Executive Committee shall be by two-thirds majority of the votes cast for and against. Each member of the Executive Committee shall have only one vote, notwithstanding that he may be a member in more than one capacity.

Article 17

Quorum

The quorum shall consist of a majority of the members of the Executive Committee.

PART VIII

Regional Associations

Article 18

(a) Regional Associations shall be composed of the Members of the Organization, the networks of which lie in or extend into the Region.

(b) Members of the Organization shall be entitled to attend the meetings of Regional Associations to which they do not belong, take part in the discussions, present their views upon questions affecting their own Meteorological Service, but shall not have the right to vote.

(c) Zrzeszenia Regionalne będą się zbierać tak często, jak to będzie potrzebne. Czas i miejsce zebrań określi Przewodniczący Zrzeszenia Regionalnego w porozumieniu z Przewodniczącym Organizacji.

(d) Funkcje Zrzeszeń Regionalnych są następujące:

- (I) popierać wykonanie uchwał Kongresu i Komitetu Wykonawczego w podległych im okręgach;
- (II) rozważać sprawy przedłożone im przez Komitet Wykonawczy;
- (III) omawiać sprawy o znaczeniu ogólnym dla meteorologii oraz uzgadniać działalność meteorologiczną i pokrewną w podległych im okręgach;
- (IV) przedkładać Kongresowi i Komitetowi Wykonawczemu zalecenia w sprawach związanych z celami Organizacji;
- (V) wykonywać wszystkie inne funkcje zlecone im przez Kongres.

(e) Każde Zrzeszenie Regionalne wybierze swego Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego.

C Z Ę Ś Ć IX

Komisje Techniczne

Artykuł 19

(a) Kongres może ustanowić Komisje, złożone z technicznych rzeczoznawców, dla zbadania i udzielania Kongresowi oraz Komitetowi Wykonawczemu zaleceń, we wszystkich sprawach związanych z celami Organizacji.

(b) Członkom Organizacji przysługuje prawo posiadania przedstawicielstwa w Komisjach Technicznych.

(c) Każda Komisja Techniczna wybierze swego Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego.

(d) Przewodniczący Komisji Technicznych mogą uczestniczyć bez prawa głosowania w zebra-

(c) Les Associations Régionales se réunissent aussi souvent qu'il est nécessaire. La date et le lieu de réunion sont fixés par les Présidents des Associations Régionales avec l'assentiment du Président de l'Organisation.

(d) Les fonctions des Associations Régionales sont les suivantes:

- (i) encourager l'exécution des résolutions du Congrès et du Comité Exécutif dans leurs régions respectives;
- (ii) examiner toute question dont elles seraient saisies par le Comité Exécutif;
- (iii) discuter de sujets d'intérêt général et coordonner, dans leurs régions respectives, les activités météorologiques et connexes;
- (iv) présenter des recommandations au Congrès et au Comité Exécutif sur les questions qui relèvent de la compétence de l'Organisation;
- (v) assurer toutes autres fonctions qui pourraient lui être confiées par le Congrès.

(e) Chaque Association Régionale élit son Président et son Vice-Président.

P A R T I E IX

Commissions Techniques

Article 19

(a) Des commissions composées d'experts techniques peuvent être établies par le Congrès pour étudier toute question relevant de la compétence de l'Organisation et présenter au Congrès et au Comité Exécutif des recommandations à ce sujet.

(b) Les Membres de l'Organisation ont le droit de se faire représenter dans les Commissions Techniques.

(c) Chaque Commission Technique élit son Président et son Vice-Président.

(d) Les Présidents des Commissions Techniques peuvent participer, sans droit de vote, aux

(c) Regional Associations shall meet as often necessary. The time and place of the meeting shall be determined by the Presidents of the Regional Associations in agreement with the President of the Organization.

(d) The functions of the Regional Associations shall be:

- (i) To promote the execution of the resolutions of Congress and the Executive Committee in their respective regions;
- (ii) To consider matters brought to their attention by the Executive Committee;
- (iii) To discuss matters of general meteorological interest and to coordinate meteorological and associated activities in their respective regions;
- (iv) To make recommendations to Congress and the Executive Committee on matters within the purposes of the Organization;
- (v) To perform such other functions as may be conferred on them by the Congress.

(e) Each Regional Association shall elect its President and Vice-President.

P A R T IX

Technical Commissions

Article 19

(a) Commissions consisting of technical experts may be established by the Congress to study and make recommendations to the Congress and the Executive Committee on any subject within the purposes of the Organization.

(b) Members of the Organization have the right to be represented on the Technical Commissions.

(c) Each Technical Commission shall elect its President and Vice-President.

(d) Presidents of Technical Commissions may participate without vote in the

niach Kongresu i Komitetu Wykonawczego.

C Z E Ś C X

Sekretariat

Artykuł 20

Stały Sekretariat Organizacji składa się z Sekretarza Generalnego oraz takiego technicznego i administracyjnego personelu, jaki może okazać się potrzebny do wykonywania prac Organizacji.

Artykuł 21

(a) Kongres mianuje Sekretarza Generalnego na warunkach przez siebie ustalonych.

(b) Za zgodą Komitetu Wykonawczego Sekretarz Generalny mianuje personel Sekretariatu, stosownie do przepisów ustalonych przez Kongres.

Artykuł 22

(a) Sekretarz Generalny ponosi odpowiedzialność przed Przewodniczącym Organizacji za prace techniczne i administracyjne Sekretariatu.

(b) Przy wykonywaniu swych obowiązków Sekretarz Generalny i personel nie będą domagać się ani przyjmować instrukcji od jakiegokolwiek władzy poza Organizacją. Powinni oni powstrzymać się od wszelkiej działalności, nie liczącej z ich stanowiskiem jako funkcjonariuszy międzynarodowych. Każdy członek Organizacji, ze swej strony, powinien szanować wyłącznie międzynarodowy charakter odpowiedzialności Sekretarza Generalnego i personelu oraz powstrzymać się od wywierania na nich wpływu w kierunku ich uchylania się od odpowiedzialności wobec Organizacji.

C Z E Ś C XI

Finanse

Artykuł 23

(a) Kongres ustali maksymalną sumę wydatków Organizacji na

réunions du Congrès et à celles du Comité Exécutif.

P A R T I E X

Le Secrétariat

Article 20

Le Secrétariat permanent de l'Organisation est composé d'un Secrétaire Général et du personnel technique et administratif nécessaire pour effectuer les travaux de l'Organisation.

Article 21

(a) Le Secrétaire Général est nommé par le Congrès aux conditions approuvées par ce dernier.

(b) Le personnel du Secrétariat est nommé par le Secrétaire Général, sous réserve d'approbation du Comité Exécutif, conformément aux règlements établis par le Congrès.

Article 22

(a) Le Secrétaire est responsable devant le Président de l'Organisation des travaux techniques et administratifs du Secrétariat.

(b) Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de toute action incompatible avec leur qualité de fonctionnaires internationaux. Pour sa part, chaque Membre de l'Organisation respectera le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et ne cherchera pas à les influencer dans l'exécution des tâches que leur confie l'Organisation.

P A R T I E XI

Finances

Article 23

(a) Le Congrès fixera le chiffre maximum des dépenses de

meetings of the Congress and of the Executive Committee.

P A R T X

The Secretariat

Article 20

The permanent Secretariat of the Organization shall be composed of a Secretary General and such technical and clerical staff as may be required for the work of the Organization.

Article 21

(a) The Secretary General shall be appointed by the Congress on such terms as the Congress may approve.

(b) The staff of the Secretariat shall be appointed by the Secretary General with the approval of the Executive Committee in accordance with regulations established by the Congress.

Article 22

(a) The Secretary General is responsible to the President of the Organization for the technical and administrative work of the Secretariat.

(b) In the performance of their duties, the Secretary General and the staff shall not seek or receive instructions from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officers. Each Member of the Organization in its part shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary General and the staff and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities to the Organization.

P A R T XI

Finances

Article 23

(a) The Congress shall determine the maximum expenditure

podstawie preliminarza, przedłożonego przez Sekretarza Generalnego i zaleconego przez Komitet Wykonawczy.

(b) Kongres przekaze Komitetowi Wykonawczemu taki zakres władzy, jaki wymagany jest do zatwierdzenia rocznych wydatków Organizacji w ramach określonych przez Kongres.

Artykuł 24

Wydatki Organizacji będą rozłożone pomiędzy członków Organizacji, w stosunku przez Kongres ustalonym.

C Z E Ś Ć XII

Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych

Artykuł 25

Organizacja nawiąże stosunki z Narodami Zjednoczonymi, zgodnie z art. 57 Karty Narodów Zjednoczonych, z zastrzeżeniem zatwierdzenia warunków układu przez dwie trzecie członków będących Państwami.

C Z E Ś Ć XIII

Stosunki z innymi Organizacjami

Artykuł 26

(a) Organizacja ustali w skuteczny sposób stosunki i będzie ściśle współpracować z innymi międzypaństwowymi organizacjami, gdy uzna to za pożądane. Każdy układ formalny zawarty z takimi Organizacjami będzie sporządzony przez Komitet Wykonawczy, pod warunkiem zatwierdzenia przez dwie trzecie członków będących Państwami.

(b) W sprawach związanych z jej celami Organizacja może zawierać odpowiednie porozumienia dla konsultowania i ustalenia współpracy z międzynarodowymi organizacjami, nie posiadającymi charakteru państwowego i za zgodą zainteresowanego rządu, z organizacjami krajowymi państwowymi lub organizacjami nie posiadającymi tego charakteru.

L'Organisation, sur la base des prévisions soumises par le Secrétaire Général et recommandées par le Comité Exécutif.

(b) Le Congrès déléguera au Comité Exécutif l'autorité qui pourrait lui être nécessaire pour approuver les dépenses annuelles de l'Organisation dans les limites fixées par la Conférence.

Article 24

Les dépenses de l'Organisation sont réparties entre les Membres de l'Organisation dans les proportions fixées par le Congrès.

PARTIE XII

Relations avec les Nations Unies

Article 25

L'Organisation sera reliée aux Nations Unies aux termes de l'article 57 de la Charte des Nations Unies, sous réserve que les dispositions de l'accord soient approuvées par les deux tiers des Membres qui sont des Etats.

PARTIE XIII

Relations avec d'autres organisations

Article 26

(a) L'Organisation établira des relations effectives et travaillera en collaboration étroite avec d'autres organisations intergouvernementales chaque fois qu'elle l'estimera opportun. Tout accord officiel qui serait établi avec de telles organisations devra être conclu par le Comité Exécutif, sous réserve de l'approbation des deux tiers des Membres qui sont des Etats.

(b) L'Organisation peut, sur toute question de sa compétence, prendre toutes dispositions utiles pour agir en consultation et collaboration avec les organisations internationales non-gouvernementales et, si le gouvernement intéressé y consent, avec des organisations nationales, gouvernementales ou non.

res which may be incurred by the Organization on the basis of estimates submitted by the Secretary General and recommended by the Executive Committee.

(b) The Congress shall delegate to the Executive Committee such authority as may be required to approve the annual expenditures of the Organization within the limitations determined by the Congress.

Article 24

The expenditures of the Organization shall be apportioned among the Members of the Organization in the proportions determined by the Congress.

PART XII

Relations with the United Nations

Article 25

The Organization shall be brought into relationship with the United Nations pursuant to Article 57 of the Charter of the United Nations, subject to the approval of the terms of the agreement by two-thirds of the Members which are States.

PART XIII

Relations with Other Organizations

Article 26

(a) The Organization shall establish effective relations and co-operate closely with such other inter-governmental organizations as may be desirable. Any formal agreement entered into with such organizations shall be made by the Executive Committee, subject to approval by two-thirds of the Members which are States.

(b) The Organization may on matters within its purposes make suitable arrangements for consultation and cooperation with non-governmental international organizations and, with the consent of the government concerned, with national organizations, governmental or non-governmental.

(c) Z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez dwie trzecie członków będących Państwami, Organizacja może przejąć od każdej innej międzynarodowej organizacji lub agencji, której cel i działalność wchodzi w zakres jej zadań, wszystkie czynności, zasoby i zobowiązania, które mogą być przekazane Organizacji na podstawie międzynarodowego układu lub wzajemnego porozumienia, zawartego przez kompetentne władze odnośnych organizacji.

(c) Sous réserve d'approbation par les deux tiers des Membres qui sont des Etats, l'Organisation peut accepter d'autres institutions ou organismes internationaux, dont les buts et l'activité relèvent de la compétence de l'Organisation, toutes fonctions, ressources et obligations qui pourraient être transférées à l'Organisation par accord international ou par arrangement mutuel intervenu entre les autorités compétentes des organisations respectives.

(c) Subject to approval by two-thirds of the Members which are States, the Organization may take over from any other international organization or agency, the purpose and activities of which lie within the purposes of the Organization, such functions, resources, and obligations as may be transferred to the Organization by international agreement or by mutually acceptable arrangements entered into between the competent authorities of the respective organizations.

C Z E Ś Ć XIV

Statut prawny, przywileje i immunitety

Artykuł 27

(a) Na terytorium każdego ze swych członków Organizacja będzie korzystać ze zdolności prawnej, jaka będzie potrzebna do wypełniania jej celów i wykonywania jej funkcji.

(b) (1) Na terytorium każdego ze swych członków, do których stosuje się niniejszą Konwencję, Organizacja będzie korzystać z takich przywilejów i immunitetów, jakie będą potrzebne do wypełnienia jej celów oraz wykonywania jej funkcji.

(2) Przedstawiciele członków oraz funkcjonariusze Organizacji będą również korzystać z takich przywilejów i immunitetów, jakie są potrzebne dla niezależnego wykonywania ich funkcji związanych z Organizacją.

(c) Tego rodzaju zdolność prawna, przywileje i immunitety będą określone w oddzielnym układzie, który zostanie przygotowany przez Organizację w porozumieniu z Sekretarzem Generalnym Narodów Zjednoczonych i zawarty przez członków będących Państwami.

PARTIE XIV

Statut légal, privilèges et immunités

Article 27

(a) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour atteindre ses buts et exercer ses fonctions.

(b) (i) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun des Membres auxquels s'applique la présente Convention, des privilèges et des immunités qui leur sont nécessaires pour atteindre ses buts et exercer ses fonctions.

(b) (ii) Les représentants des Membres et les membres du Bureau de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance les fonctions qu'ils détiennent de l'Organisation.

(c) La capacité juridique, les privilèges et immunités susmentionnés seront définis dans un accord séparé qui sera préparé par l'Organisation, en consultation avec le Secrétaire Général des Nations Unies et conclu entre les Membres qui sont des Etats.

PART XIV

Legal Status, Privileges and Immunities

Article 27

(a) The Organization shall enjoy in the territory of each Member such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise in its functions.

(b) (i) The Organization shall enjoy in the territory of each Member to which the present Convention applies such privileges and immunities as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions.

(b) (ii) Representatives of Members and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

(c) Such legal capacity, privileges, and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organization in consultation with the Secretary General of the United Nations and concluded between the Members which are States.

C Z E Ś Ć X V

Poprawki

Artykuł 28

(a) Tekst zaprojektowanych poprawek do niniejszej Konwencji Sekretarz Generalny przedłoży członkom Organizacji przynajmniej na 6 miesięcy przed ich rozpatrzeniem przez Kongres.

(b) Poprawki do niniejszej Konwencji, pociągające za sobą nowe zobowiązania dla członków, wymagają, zgodnie z postanowieniami art. 10 niniejszej Konwencji, zatwierdzenia przez Kongres większością dwu trzecich głosów i wejdą w życie po przyjęciu przez dwie trzecie członków będących Państwami, dla każdego członka przyjmującego poprawkę, a następnie dla każdego pozostałego członka, za jego zgodą. Poprawki takie wejdą w życie w stosunku do członka nieodpowiedzialnego za swe stosunki międzynarodowe za zgodą wyrażoną w jego imieniu przez członka odpowiedzialnego za prowadzenie jego stosunków międzynarodowych.

(c) Inne poprawki wejdą w życie po zatwierdzeniu ich przez dwie trzecie członków będących Państwami.

C Z E Ś Ć X V I

Interpretacja i spory

Artykuł 29

Każda sprawa lub spór, dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Konwencji, nie rozstrzygnięte w drodze negocjacji lub przez Kongres, będą przekazane niezawisłemu arbitrowi (rozjemcy), którego wyznaczy Przewodniczący Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, chyba że strony zainteresowane zgodzą się na inny sposób załatwienia.

P A R T I E X V

Amendements

Article 28

(a) Tout projet d'amendement à la présente Convention sera communiqué par le Secrétaire Général aux Membres de l'Organisation, six mois au moins avant d'être soumis à l'examen du Congrès.

(b) Tout amendement à la présente Convention comportant de nouvelles obligations pour les Membres de l'Organisation sera approuvé par le Congrès, conformément aux dispositions de l'article 10 de la présente Convention, à la majorité des deux tiers, et entrera en vigueur, sur acceptation par les deux tiers des Membres qui sont des Etats, pour chacun de ces Membres qui accepte le dit amendement et, par la suite, pour chaque Membre restant, sur acceptation par celui-ci. De tels amendements entreront en vigueur, pour tout Membre qui n'est pas responsable de ses propres relations internationales, après acceptation en son nom par le Membre responsable de la conduite de ses relations internationales.

(c) Les autres amendements entreront en vigueur après avoir été approuvés par les deux tiers des Membres qui sont des Etats.

P A R T I E X V I

Interprétation et litiges

Article 29

Toute question ou tout litige portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne pourraient être réglés par voie de négociations ou par le Congrès seront renvoyés devant un arbitre indépendant désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice, à moins que les parties intéressées ne conviennent entre elles d'un autre mode de règlement.

P A R T X V

Amendments

Article 28

(a) The text of any proposed amendment to the present Convention shall be communicated by the Secretary General to Members of the Organization at least six months in advance of its consideration by the Congress.

(b) Amendments to the present Convention involving new obligations for Members shall require approval by the Congress, in accordance with the provisions of Article 10 of the present Convention, by a two-thirds majority vote, and shall come into force on acceptance by two-thirds of the Members which are States for each such Member accepting the amendment and thereafter for each remaining such Member on acceptance by it. Such amendments shall come into force for any Member not responsible for its own international relations upon the acceptance on behalf of such a Member by the Member responsible for the conduct of its international relations.

(c) Other amendments shall come into force upon approval by two-thirds of the Members which are States.

P A R T X V I

Interpretation and Disputes

Article 29

Any question or dispute concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation or by the Congress shall be referred to an independent arbitrator appointed by the President of the International Court of Justice, unless the parties concerned agree on another mode of settlement.

C Z E Ś Ć XVII

Wystąpienie

Artykuł 30

(a) Każdy członek może wystąpić z Organizacji, zawiadamiając o tym pisemnie, na dwanaście miesięcy naprzód Sekretarza Generalnego Organizacji, który natychmiast zawiadomi o tym wszystkich członków Organizacji.

(b) Każdy członek Organizacji, nieodpowiedzialny za swe stosunki międzynarodowe, może wystąpić z Organizacji, pod warunkiem zawiadomienia pisemnie na dwanaście miesięcy naprzód przez członka lub inną władzę odpowiedzialną za jego stosunki międzynarodowe — Sekretarza Generalnego, który natychmiast zawiadomi o tym wszystkich członków Organizacji.

C Z E Ś Ć XVIII

Zawieszenia

Artykuł 31

Jeżeli jakiś członek Organizacji nie wypełnia zobowiązań finansowych wobec Organizacji lub w inny sposób uchybia zobowiązaniom wypływającym z niniejszej Konwencji, Kongres może w drodze uchwały zawiesić go w wykonywaniu jego praw i przywilejów jako członka Organizacji, do czasu wypełnienia takich finansowych lub innych zobowiązań.

C Z E Ś Ć XIX

Ratyfikacja i przystąpienie

Artykuł 32

Niniejsza Konwencja będzie ratyfikowana przez podpisujące Państwa, a dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki, który zawiadomi o dacie ich złożenia każdego sygnatariusza i Państwo przystępujące.

PARTIE XVII

Retrait

Article 30

(a) Tout Membre peut se retirer de l'Organisation sur préavis d'un an donné par écrit au Secrétaire Général de l'Organisation, qui en informera immédiatement tous les Membres de l'Organisation.

(b) Tout Membre de l'Organisation qui n'est pas responsable de ses propres relations internationales peut être retiré de l'Organisation sur préavis d'un an donné par écrit, par le Membre ou par toute autre autorité responsable de ses relations internationales, au Secrétaire Général de l'Organisation, qui en informera immédiatement tous les Membres de l'Organisation.

PARTIE XVIII

Suspension

Article 31

Si un Membre manque à ses obligations financières vis-à-vis de l'Organisation, ou manque de toute autre manière aux obligations que lui impose la présente Convention, le Congrès peut, par une résolution à cet effet, suspendre ce Membre de l'exercice de ses droits et de la jouissance de ses privilèges en tant que Membre de l'Organisation, jusqu'à ce qu'il se soit acquitté desdites obligations, financières ou autres.

PARTIE XIX

Ratification et adhésion

Article 32

La présente Convention sera ratifiée par les Etats signataires et les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui notifiera la date de leur dépôt à tous les Etats signataires et adhérents.

PART XVII

Withdrawal

Article 30

(a) Any Member may withdraw from the Organization on twelve months' notice in writing given by it to the Secretary General of the Organization, who shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal.

(b) Any Member of the Organization not responsible for its own international relations may be withdrawn from the Organization on twelve months' notice in writing given by the Member or other authority responsible for its international relations to the Secretary General of the Organization, who shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal.

PART XVIII

Suspension

Article 31

If any Member fails to meet its financial obligations to the Organization or otherwise fails in its obligations under the present Convention, the Congress may by resolution suspend it from exercising its rights and enjoying privileges as a Member of the Organization until it has met such financial or other obligations.

PART XIX

Ratification and Accession

Article 32

The present Convention shall be ratified by the signatory States and the instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State of the date of deposit thereof.

Artykuł 33

Z zastrzeżeniem postanowień art. 3 niniejszej Konwencji przystąpienie będzie dokonane przez złożenie Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki dokumentu przystąpienia i nabierze skutku w dniu jego przyjęcia przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, który powiadomi o tym każdego sygnatariusza i Państwo przystępujące.

Artykuł 34

Z zastrzeżeniem postanowień art. 3 niniejszej Konwencji:

(a) każde układające się Państwo może oświadczyć, że ratyfikacja niniejszej Konwencji lub przystąpienie do niej będzie stosować się do każdego terytorium lub grupy terytoriów, za których stosunki międzynarodowe jest ono odpowiedzialne.

(b) Niniejsza Konwencja może być następnie w każdej chwili zastosowana do takiego terytorium lub grupy terytoriów na podstawie pisemnego powiadomienia Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki; niniejsza Konwencja będzie stosowana, w odniesieniu do terytorium lub grupy terytoriów, począwszy od daty otrzymania zawiadomienia przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, który poinformuje o tym każdego sygnatariusza i Państwo przystępujące.

(c) Narody Zjednoczone mogą stosować niniejszą Konwencję do każdego terytorium lub grupy terytoriów powierniczych, dla których stanowią władzę zarządzającą. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki powiadomi o każdym takim wypadku stosowania Konwencji wszystkich sygnatariuszów i Państwa przystępujące.

C Z Ę Ś Ć XX

Wejście w życie

Artykuł 35

Niniejsza Konwencja wejdzie w życie w trzydzieści dni po zło-

Article 33

Sous réserve des dispositions de l'article 3 de la présente Convention, l'adhésion pourra s'effectuer par le dépôt auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique d'un instrument d'adhésion, qui prendra effet à la date de sa réception par ce Gouvernement, lequel notifiera tous les Etats signataires et adhérents,

Article 34

(a) Sous réserve des dispositions de l'article 3 de la présente Convention, tout Etat contractant peut, au moment de sa ratification ou de son adhésion, déclarer que la présente Convention est valable pour tel territoire ou groupe de territoires pour lequel il assume la responsabilité des relations internationales.

(b) La présente Convention peut à tout moment par la suite être appliquée à un territoire ou groupe de territoires, sur notification par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et vaudra à l'égard du dit territoire à la date de réception de la notification par ce Gouvernement, qui notifiera tous les Etats signataires et adhérents.

(c) Les Nations Unies pourront appliquer la présente Convention à tout territoire ou groupe de territoires sous tutelle dont l'administration leur incombe. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique notifiera cette application à tous les Etats signataires et adhérents.

PARTIE XX

Entrée en vigueur

Article 35

La présente Convention entrera en vigueur trente jours après

Article 33

Subject to the provisions of Article 3 of the present Convention, accession shall be effected by the deposit with the Government of the United States of America of an instrument of accession, which shall take effect on the date of its receipt by the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State thereof.

Article 34

Subject to the provisions of Article 3 of the present Convention,

(a) Any contracting State may declare that its ratification of, or accession to, the present Convention includes any territory or group of territories for the international relations of which it is responsible.

(b) The present Convention may at any time thereafter be applied to any such territory or group of territories upon a notification in writing to the Government of the United States of America and the present Convention shall apply to the territory or group of territories on the date of the receipt of the notification by the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State thereof.

(c) The United Nations may apply the present Convention to any trust territory or group of trust territories for which it is the administering authority. The Government of the United States of America will notify all signatory and acceding States of any such application

PART XX

Entry into Force

Article 35

The present Convention shall come into force on the thirtieth

zeniu trzydziestego dokumentu ratyfikacyjnego lub przystąpienia. Konwencja niniejsza, w stosunku do każdego Państwa, które ją ratyfikowało lub do niej po tej dacie przystąpiło, wejdzie w życie w trzydzieści dni po złożeniu jego dokumentu ratyfikacyjnego lub przystąpienia.

Niniejsza Konwencja będzie nosić datę dnia jej otwarcia do podpisu i pozostanie następnie otwarta do podpisu przez okres 120 dni.

Na dowód czego, niżej podpisani, będąc należycie upoważnieni przez swe poszczególne Rządy, podpisali niniejszą Konwencję.

Sporządzono w Waszyngtonie, dnia 11 października 1947 r. w języku angielskim i francuskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne; oryginał zostanie złożony w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki przekaze jego uwierzytelnione odpisy wszystkim sygnatariuszom i Państwom przystępującym do Konwencji.

Za Argentynę:

Afredo G. Galmarini

Za Australię:

N. H. Warren

Za Belgię (łącznie z Kongo Belgijskim):

**A. Van den Broeck
N. Vander Elst**

Za Brazylię:

**Francisco Xavier Rodrigues
de Souza**

Za Burmę:

Maung Po. E.

Za Kanadę:

**Andrew Thomson
Patrick D. Mc. Taggart-Cowan**

Za Chile:

F. Nieto Del Rio

Za Chiny:

John Lee

Za Kolumbię:

Santiago Garavito

Za Kubę:

Gmo Belt

Za Czechosłowację:

Alois Gregor

Za Danię:

Henrik Kauffmann

la date du dépôt du trentième instrument de ratification ou d'adhésion. La présente Convention entrera en vigueur pour chaque Etat qui la ratifie ou y adhère après cette date, trente jours après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

La présente Convention portera la date à laquelle elle sera ouverte aux signatures et restera ensuite ouverte aux signatures pendant une période de 120 jours.

En foi de quoi, les soussignés, étant dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Washington le 11 octobre 1947, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, dont l'original sera déposé aux archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires et adhérents.

Pour l'Argentine:

Alfredo G. Galmarini

Pour l'Australie:

N. H. Warren

Pour la Belgique (y compris le Congo Belge):

**A. Van den Broeck
N. Vander Elst**

Pour le Bresil:

**Francisco Xavier Rodrigues
de Souza**

Pour la Birmanie:

Maung Po. E.

Pour le Canada:

**Andrew Thomson
Patrick D. Mc. Taggart-Cowan**

Pour le Chili:

F. Nieto Del Rio

Pour la Chine:

John Lee

Pour la Colombie:

Santiago Garavito

Pour Cuba:

Gmo Belt

Pour la Tchecoslovaquie:

Alois Gregor

Pour le Danemark:

Henrik Kauffmann

day after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession. The present Convention shall come into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The present Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of 120 days thereafter.

Done at Washington this eleventh day of October 1947, in the English and French languages, each equally authentic, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

For Argentina:

Alfredo G. Galmarini

For Australia:

N. H. Warren

For Belgium (including the Belgian Congo):

**A. Van den Broeck
N. Vander Elst**

For Brazil:

**Francisco Xavier Rodrigues
de Souza**

For Burma:

Maung Po. E.

For Canada:

**Andrew Thomson
Patrick D. Mc. Taggart-Cowan**

For Chile:

F. Nieto Del Rio

For China:

John Lee

For Colombia:

Santiago Garavito

For Cuba:

Gmo Belt

For Czechoslovakia:

Alois Gregor

For Denmark:

Henrik Kauffmann

| | | |
|--|---|--|
| Za Republikę Dominikańską: Hans Cohn | Pour la République Dominicaine: Hans Cohn | For the Dominican Republic: Hans Cohn |
| Za Ekwador: ad referendum C. J. Arosemena | Pour l'Equateur: ad referendum C. J. Arosemena | For Ecuador: ad referendum C. J. Arosemena |
| Za Egipt: H. Fahmy | Pour l'Égypte: H. Fahmy | For Egypt: H. Fahmy |
| Za Finlandię: J. Keränen | Pour la Finlande: J. Keränen | For Finland: J. Keränen |
| Za Francję: A. Viaut | Pour la France: A. Viaut | For France: A. Viaut |
| Za Grecję: E. S. Vourlakis | Pour la Grèce: E. S. Vourlakis | For Greece: E. S. Vourlakis |
| Za Guatemalę: Claudio Urrutia E. | Pour le Guatemala: Claudio Urrutia E. | For Guatemala: Claudio Urrutia E. |
| Za Węgry: L. Aujezsky | Pour la Hongrie: L. Aujezsky | For Hungary: L. Aujezsky |
| Za Islandię: Teresia Gudmundsson | Pour l'Islande: Teresia Gudmundsson | For Iceland: Teresia Gudmundsson |
| Za Indie: S. K. Banerji V. V. Sohoni | Pour l'Inde: S. K. Banerji V. V. Sohoni | For India: S. K. Banerji V. V. Sohoni |
| Za Irlandię: A. H. Nagle | Pour l'Irlande: A. H. Nagle | For Ireland: A. H. Nagle |
| Za Włochy: Giuseppe Barba | Pour l'Italie: Giuseppe Barba | For Italy: Giuseppe Barba |
| Za Meksyk: F. Pena A. | Pour le Mexique: F. Pena A. | For Mexico: F. Pena A. |
| Za Królestwo Holandii: W. Bleeker | Pour le Royaume des Pays-Bas: W. Bleeker | For the Kingdom of the Netherlands: W. Bleeker |
| Za Nową Zelandię: M. A. F. Barnett | Pour la Nouvelle-Zelande: M. A. F. Barnett | For New Zeland: M. A. F. Barnett |
| Za Norwegię: H. T. Hesselberg | Pour la Norvège: H. T. Hesselberg | For Norway: H. T. Hesselberg |
| Za Pakistan: M. O. A. Baig | Pour le Pakistan: M. O. A. Baig | For Pakistan: M. O. A. Baig |
| Za Paragwaj: T. Farina Sanchez | Pour le Paraguay: T. Farina Sanchez | For Paraguay: T. Farina Sanchez |
| Za Polskę: J. Winiewicz | Pour la Pologne: J. Winiewicz | For Poland: J. Winiewicz |
| Za Portugalję: H. Amorim Ferreira | Pour le Portugal: H. Amorim Ferreira | For Portugal: H. Amorim Ferreira |
| Za Republikę Filipin: C. del Rosario | Pour la République des Philippines: C. del Rosario | For the Republic of the Philippines: C. del Rosario |
| Za Rumunię: Charoon V. Bunnag | Pour la Roumanie: Charoon V. Bunnag | For Rumania: Charoon V. Bunnag |
| Za Syjam: Charoon V. Bunnag | Pour le Siam: Charoon V. Bunnag | For Siam: Charoon V. Bunnag |
| Za Szwecję: Gustaf Slettenmark | Pour la Suède: Gustaf Slettenmark | For Sweden: Gustaf Slettenmark |
| Za Szwajcarię: Jean Lugeon | Pour la Suisse: Jean Lugeon | For Switzerland: Jean Lugeon |

Za Turcję: **H. R. Baydur**

Za Unię Południowo-Afrykańską: **H. T. Andrews**

Za Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich:

Za Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii: **Nelson K. Johnson**
R. C. Chilver

Za Stany Zjednoczone Ameryki: **F. W. Reichelderfer**

Za Urugwaj: **Cap. de Fragata Américo Dentone**

Za Wenezuelę:

Za Jugosławię: **Milan Vemic**

Załącznik I

Państwa reprezentowane na Konferencji Dyrektorów Międzynarodowej Organizacji Meteorologicznej, zebranej w Waszyngtonie D. C., dnia 22 września 1947 r. —

Argentyna
Australia
Belgia
Brazylia
Burma
Kanada
Chile
Chiny
Kolumbia
Kuba
Czechosłowacja
Dania
Republika Dominikańska
Ekwador
Egipt
Finlandia
Francja
Grecja
Guatemala
Węgry
Islandia
Indie
Irlandia
Włochy
Meksyk
Holandia
Nowa Zelandia
Norwegia
Pakistan
Paragwaj
Filipiny
Polska
Portugalia
Rumunia

Pour la Turquie: **H. R. Baydur**

Pour l'Union Sud-Africaine: **H. T. Andrews**

Pour l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: **Nelson K. Johnson**
R. C. Chilver

Pour les Etats-Unis d'Amérique: **F. W. Reichelderfer**

Pour l'Uruguay: **Cap. de Fragata Américo Dentone**

Pour le Venezuela:

Pour la Yougoslavie: **Milan Vemic**

Annexe I

Etats représentés à la conférence des directeurs de l'organisation météorologique internationale réunie à Washington D. C., le 22 septembre 1947

Argentine
Australie
Belgique
Birmanie
Brésil
Canada
Chili
Chine
Colombie
Cuba
Danemark
Egypte
Equateur
Etats-Unis d'Amérique
Finlande
France
Grèce
Guatemala
Hongrie
Inde
Irlande
Islande
Italie
Mexique
Norvège
Nouvelle-Zélande
Pakistan
Paraguay
Pays-Bas
Philippines
Pologne
Portugal
République Dominicaine
Roumanie

For Turkey: **H. R. Baydur**

For the Union of South Africa: **H. T. Andrews**

For the Union of Soviet Socialist Republics:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: **Nelson K. Johnson**
R. C. Chilver

For the United States of America: **F. W. Reichelderfer**

For Uruguay: **Cap. de Fragata Américo Dentone**

For Venezuela:

For Yugoslavia: **Milan Vemic**

Annex I

States represented at the conference of directors of the international meteorological organization convened at Washington, D. C., on september 22, 1947

Argentina
Australia
Belgium
Brazil
Burma
Canada
Chile
China
Colombia
Cuba
Czechoslovakia
Denmark
Dominican Republic
Ecuador
Egypt
Finland
France
Greece
Guatemala
Hungary
Iceland
India
Ireland
Italy
Mexico
Netherlands
New Zealand
Norway
Pakistan
Paraguay
Philippines
Poland
Portugal
Rumania

Syjam
Szwecja
Szwajcaria
Turcja
Unia Południowo-Afrykańska
Z.S.R.R.
Zjednoczone Królestwo W. Brytanii i Północnej Irlandii
U.S.A.
Urugwaj
Wenezuela
Jugosławia

Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord
Siam
Suède
Suisse
Tchécoslovaquie
Turquie
Union des Républiques Socialistes
Soviétiques
Union Sud-Africaine
Uruguay
Vénézuéla
Yougoslavie

Siam
Sweden
Switzerland
Turkey
Union of South Africa
Union of Soviet Socialist Republics
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
United States of America
Uruguay
Venezuela
Yugoslavia

Załącznik II

Terytoria lub grupy terytoriów, które utrzymują własną służbę meteorologiczną i których państwa odpowiedzialne za ich stosunki międzynarodowe były reprezentowane na Konferencji Dyrektorów Międzynarodowej Organizacji Meteorologicznej, zebranej w Waszyngtonie D. C., dnia 22 września 1947 r.:

Sudan Anglo-Egiptowski
Kongo Belgijskie
Bermudy
Brytyjska Afryka Wschodnia
Gujana Brytyjska
Brytyjska Afryka Zachodnia
Kamerun
Wyspy Zielonego Przylądka
Cejlon
Curaçao
Francuska Afryka Równikowa
Francuskie Kolonie Oceaniczne
Somali Francuskie
Togo Francuskie
Francuska Afryka Zachodnia
Hong-Kong
Indo-Chiny
Jamajka
Madagaskar
Malaje
Mauritius
Maroko (z wyłączeniem strefy hiszpańskiej)
Nowa Kaledonia
Indie Holenderskie
Palestyna
Portugalska Afryka Wschodnia
Portugalska Afryka Zachodnia
Rodezja
Surinam
Tunis

Annexe II

Territoires ou groupes de territoires qui maintiennent leurs propres services météorologiques et dont les Etats responsables pour leurs relations internationales sont représentés à la conférence des directeurs de l'organisation météorologique internationale réunie à Washington D. C., le 22 septembre 1947

Afrique Equatoriale Française
Afrique Occidentale Anglaise
Afrique Occidentale Française
Afrique Occidentale Portugaise
Afrique Orientale Anglaise
Afrique Orientale Portugaise
Bermudes
Cameroun
Ceylan
Congo Belge
Curaçao
Etablissements Français de l'Océanie
Guyane Anglaise
Hong Kong
Ile Maurice
Iles du Cap Vert
Indes Néerlandaises
Indochine
Jamaïque
Madagascar
Malaisie
Maroc (sauf la zone espagnole)
Nouvelle-Calédonie
Palestine
Rhodésie
Somalie Française
Soudan Anglo-Egyptien
Suriname
Togo Français
Tunisie

Annex II

Territories or groups of territories which maintain their own meteorological services and of which the states responsible for their international relations are represented at the conference of directors of the international meteorological organization convened at Washington, D. C., September 22, 1947

Anglo-Egyptian Sudan
Belgian Congo
Bermuda
British East Africa
British Guiana
British West Africa
Camerouns
Cape Verde Islands
Ceylon
Curaçao
French Equatorial Africa
French Oceanic Colonies
French Somaliland
French Togoland
French West Africa
Hong Kong
Indo China
Jamaica
Madagascar
Malaya
Mauritius
Morocco (not including the Spanish Zone)
Netherlands Indies
New Caledonia
Palestine
Portuguese East Africa
Portuguese West Africa
Rhodesia
Surinam
Tunisia